

## Porównanie tłumaczeń Daniela 4:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Po upływie dwunastu miesięcy przechadzał się on po (tarasie) pałacu królewskiego w Babilonie.                                                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Po dwunastu miesiącach przechadzał się on po tarasie pałacu królewskiego w Babilonie.                                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A to, że rozkazano zostawić pień korzeni tego drzewa, <i>oznacza</i> , że twoje królestwo zostanie przy tobie, gdy poznasz, że niebiosa sprawują władzę. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A iż rozkazano zostawić pień i z korzeniem onego drzewa, <i>znaczy</i> , że królestwo twoje tobie zostanie, <i>gdy poznasz</i> , że niebiosa panują.     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Po skończeniu dwunastu miesięcy przechodził się na pałacu Babilońskim,                                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po upływie dwunastu miesięcy, gdy przechadzał się na tarasie królewskiego pałacu w Babilonie,                                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy bowiem król Nebukadnesar po upływie dwunastu miesięcy przechadzał się po pałacu królewskim w Babilonie,                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Po upływie dwunastu miesięcy, gdy król przechadzał się na tarasie królewskiego pałacu w Babilonie,                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Po upływie dwunastu miesięcy przechadzał się on na dachu pałacu królewskiego w Babilonie.                                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy upłynęło dwanaście miesięcy, spacerował [on] po [tarasie] pałacu królewskiego w Babilonie.                                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І томущо сказали: Оставте ріст коріння дерева, твоє царство тобі останеться, від коли лиш пізнаєш небесну владу.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A że rozkazano zostawić pień z korzeniem drzewa, to <i>oznacza</i> , że tve królestwo będzie trwać, kiedy poznasz, że panują niebiosa.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” ’A że polecono zostawić pień z korzeniami drzewa, na pewno będziesz miał królestwo, gdy poznasz, że władzę sprawują niebiosa.                          |